Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedz mi ty, którego pokochała moja dusza, gdzie wypasasz, gdzie zarządzasz postój w południe? Bo dlaczego mam być jak ta zasłonięta\* przy stadach twoich towarzyszy?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) jak zasłonięta, ּכְעֹטְיָה (ke‘otja h). W Izraelu zasłaniano się na znak żałoby (<x>330 24:17</x>, 22), nieczystości (<x>30 13:45</x>), wstydu (<x>400 3:7</x>), nierządu (<x>10 28:14</x>), <x>260 1:7</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Bo dlaczego mam się błąkać wokół stad twoich towarzyszy, przy em. עָטָה , zasłaniać, na: טָעָה , błąkać się, aram. formę hbr. ּתָעָה , BHS. [↑](#footnote-ref-3)